

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/c.1/33/8
7 December 1978
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать третья сессия
ПЕРВЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 50 повестки дня

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ
БЕЗОПАСНОСТИ

Письмо Постоянных представителей Болгарии и Анголы
от 21 ноября 1978 года на имя Генерального секретаря

По указанию наших правительств имеем честь настоящим препроводить текст Договора о дружбе и сотрудничестве между Народной Республикой Болгарией и Народной Республикой Анголой, подписанный Тодором Живковым, Первым секретарем Центрального Комитета Болгарской Коммунистической партии, Председателем Государственного Совета Народной Республики Болгарии и доктором Антонио Агостиньо Нето, Председателем МПЛА-Рабочей партии, Президентом Народной Республики Анголы, совершенный в Луанде 21 октября 1978 года.

Мы были бы признательны Вам за распространение текстов этого письма и Договора в качестве официального документа тридцать третьей очередной сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 50 повестки дня, озаглавленному "Осуществление Декларации об укреплении международной безопасности".

Александр ЯНКОВ
Заместитель министра
иностраннных дел,
Чрезвычайный и
полномочный посол,
Постоянный представитель
Народной Республики
Болгарии при Организации
Объединенных Наций

Элизиу ди ФИГЕЙРЕДУ
Чрезвычайный и
полномочный посол,
Постоянный представитель
Народной Республики
Анголы при Организации
Объединенных Наций

ДОГОВОР

О ДРУЖБЕ И СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ БОЛГАРИЕЙ И НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ АНГОЛОЙ

Народная Республика Болгария и Народная Республика Ангола,

будучи убеждены, что дальнейшее развитие отношений тесной дружбы и сотрудничества, которые сложились между болгарским и ангольским народами в период борьбы за свободу и национальную независимость Анголы, отвечает интересам обеих стран и служит делу мира во всем мире и международного взаимопонимания,

будучи солидарными в борьбе против империализма, колониализма и расизма во всех их формах и проявлениях,

считая, что укрепление единства действий между странами социалистического содружества, развивающимися странами, всеми прогрессивными силами является важным фактором содействия миру, национальной независимости и социальному прогрессу,

руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций,

преисполненные решимости содействовать упрочению международного мира и безопасности в интересах народов всех стран,

учитывая Декларацию о развитии отношений дружбы и сотрудничества между Народной Республикой Болгарией и Народной Республикой Анголой, подписанную 16 октября 1976 года, и движимые стремлением упрочить существующие отношения дружбы и взаимовыгодного сотрудничества между обеими странами и народами на основе марксизма-ленинизма и принципов пролетарского интернационализма,

решили заключить настоящий Договор о дружбе и сотрудничестве и согласились о нижеследующем.

СТАТЬЯ I

Договаривающиеся стороны торжественно заявляют, что они будут совместно сотрудничать в целях сохранения и развития социально-экономических достижений своих народов, будут укреплять существующую нерушимую дружбу и будут развивать отношения всестороннего сотрудничества в политической, экономической, торговой, научной, технической, культурной и других областях на основе уважения суверенитета, территориальной целостности, невмешательства во внутренние дела и равноправия.

СТАТЬЯ II

Договаривающиеся стороны будут содействовать расширению и углублению сотрудничества и прямых связей между политическими и общественными организациями, культурными и научными учреждениями более глубокого ознакомления с жизнью, трудом и достижениями обеих стран.

СТАТЬЯ III

Договаривающиеся стороны будут и дальше расширять и углублять взаимовыгодное сотрудничество и обмен опытом в области сельского хозяйства, промышленности, транспорта, подготовки кадров и в других областях.

Обе Стороны будут расширять сотрудничество в области торговли на основе принципов равенства и взаимной выгоды.

СТАТЬЯ IV

Договаривающиеся стороны будут содействовать дальнейшему взаимному развитию отношений и сотрудничества в области науки, техники, искусства, литературы, здравоохранения, печати, радио, туризма, кино, спорта и в других областях.

СТАТЬЯ V

Народная Республика Болгария уважает проводимую Народной Республикой Анголой политику неприсоединения, являющуюся важным фактором борьбы против империализма и поддержания международного мира и безопасности.

Народная Республика Ангола уважает миролюбивую внешнюю политику Народной Республики Болгарии, целью которой как социалистической страны является укрепление дружбы и сотрудничества между всеми народами.

СТАТЬЯ VI

Договаривающиеся стороны будут и впредь вносить свой вклад в борьбу за мир во всем мире, будут продолжать предпринимать усилия в целях углубления процесса международной разрядки, урегулирования международных проблем мирными средствами, заключения Всемирного договора о неприменении силы в международных отношениях и достижения всеобщего и полного разоружения, включая ядерное разоружение, под эффективным международным контролем.

СТАТЬЯ VII

Договаривающиеся стороны будут и впредь вести последовательную борьбу против сил империализма до полной ликвидации колониализма, неоколониализма, расизма и апартеида. Они выступают за полное осуществление Декларации Организации Объединенных Наций о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

Обе Стороны будут поддерживать справедливую борьбу народов за свободу, национальную независимость, социальный прогресс и будут сотрудничать друг с другом, а также с другими миролюбивыми государствами для достижения этих целей.

СТАТЬЯ VIII

Договаривающиеся стороны, выражая заинтересованность в обеспечении мира во всем мире и придавая большое значение сотрудничеству между ними, будут регулярно обмениваться мнениями по важным международным вопросам и по проблемам, касающимся двустороннего сотрудничества, на различных уровнях, в том числе путем встреч руководящих государственных деятелей сторон, а также через дипломатические каналы.

СТАТЬЯ IX

Каждая из Договаривающихся сторон торжественно заявляет, что она не будет участвовать в союзах, группировках государств или действиях и мероприятиях, направленных против другой Договаривающейся стороны.

СТАТЬЯ X

Договаривающиеся стороны заявляют, что их обязательства по действующим международным договорам не находятся в противоречии с положениями настоящего Договора, и обязуются не заключить каких-либо других международных соглашений, несовместимых с настоящим Договором.

СТАТЬЯ XI

Любые вопросы, которые могут возникнуть между Договаривающимися сторонами относительно толкования или применения каких-либо положений настоящего Договора, будут разрешаться совместно в духе дружбы, взаимного уважения и понимания.

СТАТЬЯ XII

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступит в силу в день обмена ратификационными грамотами, который будет произведен в Софии.

СТАТЬЯ XIII

Настоящий договор заключен на период 20 лет и будет автоматически продлеваться каждые последующие пять лет, если ни одна из Договаривающихся сторон не заявит в письменном виде за один год до истечения указанного срока о своем желании денонсировать его.

Совершено в Луанде 21 октября 1978 года в двух экземплярах, каждый на болгарском и португальском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Народную Республику
Болгарию

ТОДОР ЖИВКОВ
Первый секретарь
Центрального Комитета,
Председатель Государственного
Совета Народной Республики
Болгарии

За Народную Республику Анголу

Д-р АНТОНИО АГОСТИНЬО НЕТО
Председатель МПЛА-Рабочей партии,
Президент Народной Республики
Анголы
